

Chers professeurs de français, chers collègues,

La Journée Internationale des professeurs de Français est un événement à l'initiative du Président de la République française, porté par la Fédération Internationale des professeurs de Français (FIPF) et relayé dans les postes diplomatiques par le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. La journée choisie pour cet événement est le 28 novembre. L'objectif est de valoriser le métier de professeur de français. La thématique retenue pour cette année est « innovation et créativité ».

Conformément aux instructions, un comité de pilotage a été créé. Nous l'avons souhaité aussi représentatif que possible. Il est composé de l'Association des Enseignants de Français de Russie, de deux Universités, d'une école, de la coordination du réseau des Alliances Françaises de Russie et de l'Institut français de Russie. Ce comité, réunit le 4 octobre, avait pour mission de produire un programme que nous vous soumettons. Il s'articule autour de 4 actions :

1/ Collecter des **capsules-vidéo** de témoignages d'élèves, de parents, de professeurs, de directeurs, de doyens.... Le principe de ces capsules vidéo est simple : chacun, avec son smartphone, peut réaliser un témoignage valorisant le professeur de français de son choix ou le métier de professeur de français en général. Le format court est exigé pour les réseaux sociaux : chaque capsule vidéo ne devra pas dépasser 1 minute, idéalement elle devra s'en tenir à 30 secondes.

Ces capsules vidéo seront envoyées à educ@ifrussie.ru avant le 20 novembre délai de rigueur. Le comité de pilotage sélectionnera les productions les plus significatives par rapport à la thématique de l'année « innovation et créativité » et les plus représentatives de la Russie. Elles seront ensuite publiées sur les sites Internet des institutions du comité de pilotage et partagées sur les réseaux sociaux, avec le #profdefrançais.

2/ Réaliser un **mini-film**. Le comité de pilotage fera appel à des prestataires professionnels pour réaliser dans plusieurs villes quelques interviews de personnes représentant l'enseignement du français. La vidéo montée totalisera maximum 15 minutes. Un mot de Mme l'ambassadeur de France en Russie adressé à tous les professeurs de français sera mis en introduction du mini-film.

Une fois le montage achevé, le mini-film sera mis en ligne sur les sites Internet, téléchargeable sur les réseaux sociaux et envoyé à l'avance à tous les lieux d'enseignement du français en Russie (voir action 4 pour conditions de diffusion).

3/ Effectuer, le 28 novembre, des **cours de démonstration**. Les professeurs volontaires pourront mener un cours de démonstration innovant et créatif le 28 novembre dans leur classe. Ces cours peuvent être publics, dans le cadre d'une « journée portes ouvertes » par exemple. Idéalement, ce cours sera filmé, un extrait sera publié en direct sur Instagram : #profdefrançais. A minima, des photos seront prises, publiées et légendées le jour même, de sorte qu'elles soient commentées par toutes les personnes connectées à ce compte.

Afin d'épauler les professeurs qui se lanceront dans cette aventure, le comité de pilotage enverra un kit d'accompagnement pédagogique composé de quelques fiches sur des pratiques innovantes et créatives (classe inversée, pédagogie différenciée, développer des stratégies de coopération entre les élèves, utiliser le numérique avec les jeunes publics...). La Russie totalisant 9 fuseaux horaires, le nombre de publications sur cette longue journée, de Vladivostok à Kaliningrad, rendra visible cette action aux yeux du monde entier !

4/ **Fêter la journée du prof de français**. Chaque lieu d'enseignement du français est potentiellement un lieu de fête. Tous les établissements qui le souhaitent pourront ouvrir leurs portes aux collègues pour un verre du professeur de français et monter des petites manifestations, dans un esprit convivial : faire intervenir les élèves, les étudiants, les collègues avec des tables-rondes, des concerts, des récitations... Que chacun donne libre cours à son imagination !

Le rassemblement de profs de français dans tous ces lieux le 28 novembre permettra entre autres de diffuser publiquement le mini-film. Chaque lieu doit s'assurer de disposer des conditions techniques suffisantes pour diffuser ce mini-film dans de bonnes conditions.

Ce rassemblement sera aussi l'occasion de collecter les adresses mails des enseignants invités. Ces données sont précieuses afin que chacun puisse bénéficier, dans des lieux parfois isolés, des informations nécessaires à son métier de professeur de français. Cette rencontre permettra aux collègues d'échanger sur les pratiques pédagogiques, d'avoir le plaisir de se retrouver, puis de mieux interagir par la suite dans l'ensemble du réseau russe, à l'échelle fédérale.

Les actions dans chaque ville devront être coordonnées afin qu'elles ne soient pas concomitantes : un comité de pilotage local pourra être constitué afin de coordonner les actions du 28 novembre et définir un programme local de la journée. Dans les villes où une Alliance Française ou bien l'Institut français de Russie est présent, le pilotage local sera assuré par ces structures.

Le chœur Georges Brassens, associé au comité de pilotage, fera chanter en visioconférence depuis les locaux de l'Institut français de Russie à Moscou, des élèves/étudiants de quelques lieux en région (à définir), selon un horaire fixe. Le répertoire des chansons sera envoyé prochainement aux établissements volontaires qui pourront réunir pour l'occasion leurs élèves/étudiants. Cette action sera filmée, des extraits vidéo ainsi que des photos seront postés.

Le comité de pilotage n'apportera aucun appui financier. Une enveloppe budgétaire a été réservée à la réalisation du mini-film professionnel : la FIPF a octroyé 500€ au comité de pilotage en soutien à cette action spécifique. Pour l'ensemble des autres actions, le comité de pilotage et les participants œuvreront bénévolement, avec

pour seule motivation de valoriser dans la diversité et aussi largement que possible le métier de professeur de français.
(...)

Le comité de pilotage de la JPF

Обращение комитета по организации и проведению Международного дня преподавателей французского языка

Международный день преподавателей французского языка — это мероприятие, созданное по инициативе президента Французской Республики, поддерживаемое Международной федерацией преподавателей французского языка и одобренное министерством Европы и иностранных дел. Это событие, целью которого является по достоинству оценить значимость профессии преподавателя французского языка, состоится 28 ноября. Тематика этого года - «Инновация и креативность».

В соответствии с предписаниями в России был создан специальный комитет. В его состав вошли: Ассоциация преподавателей французского языка, два университета, школа, Французские Альянсы и Французский институт.

Комитет составил программу, включающую:

1) Создание небольшого видеоролика любым желающим: студентом, родителем, преподавателем, директором и деканом. Принцип этих видеороликов прост: рассказать о любимом преподавателе французского языка или о данной профессии в целом, либо поздравить преподавателей. По регламенту, видео не должно превышать одной минуты, желательная длительность – 30 секунд. Материал необходимо отправить по адресу educ@ifrussie.ru до 20 ноября. Комитет отберёт видеоролики, которые лучше всего соответствуют тематике года. Выбранные ролики будут опубликованы на сайтах членов комитета и размещены в соцсетях с хэштегом #profdefrançais.

2) Создание мини-фильма, состоящего из интервью с лицами, связанными с преподаванием французского языка в разных городах России. Длительность готового видео будет составлять максимум 15 минут, включая речь посла Франции в России, адресованную ко всем преподавателям французского языка. Мини-фильм будет размещен на интернет-сайте и разослан во все школы и университеты, где изучается французский язык.

3) Организация мастер-классов 28 ноября. Преподаватели-волонтеры приглашаются провести инновационные и креативные мастер-классы, например, в форме дня открытых дверей. Желательно, чтобы занятия были засняты, чтобы отрывки из них были опубликованы в инстаграме: #profdefrancais. В крайнем случае, можно представить фотографии, но при условии, что им будут сопутствовать подробное объяснение и комментарии всех задействованных лиц. В целях поддержки преподавателей-участников орг. комитет отправит комплект, включающий рекомендации по инновационным и креативным методам (нетрадиционный урок, дифференциальная педагогика, развитие стратегии взаимодействия между учениками, использование цифровых технологий при работе с молодежью). Поскольку в России 9 часовых поясов, многочисленные публикации, созданные за этот долгий день, начинающийся во Владивостоке и заканчивающийся в Калининграде, сделают эту акцию заметной во всем мире!

4) Отпраздновать день учителя французского языка. Каждое образовательное учреждение может быть потенциальным местом празднования, местом встречи коллег из разных учебных заведений, чтобы поздравить преподавателей и провести небольшие мероприятия в удобном для всех формате: вовлечь учеников, студентов и коллег в заседания за круглым столом, концерты, выступления... Пусть каждый даст свободу воображению!

На встречах преподавателей французского языка во всех местах проведения праздника 28 ноября можно будет вместе посмотреть мини-фильм при условии, что будут гарантированы необходимые технические условия для его показа. Встречи послужат так же поводом для того, чтобы сделать базу адресов электронной почты приглашенных преподавателей. Эти данные особо ценны, потому что позволят каждому, как бы далеко он не находился, иметь доступ к необходимой информации, касающейся сферы преподавания. Встречи позволят коллегам обменяться опытом,

позитивными эмоциями, что в будущем должно привести к более тесному взаимодействию педагогического сообщества уже на федеральном уровне.

Для того, чтобы в одном городе не проводились одинаковые мероприятия, следует создать специальный комитет, чтобы координировать действия всех участников празднования 28 ноября и составить совместную программу. В городах, где есть Альянс Франсез или Французский институт, координировать мероприятия будут они.

Хор им. Жоржа Брассенса предлагает совместное выступление в эфире студентам из регионов (которые будут отобраны) в определенное время. Музыкальный репертуар в скором времени будет отправлен в заинтересованные учебные заведения. В сети будут опубликованы фото и видео.

Мероприятие не предполагает финансовых поощрений. Выделенный Международной федерацией преподавателей французского языка бюджет (500 евро) был отведен на создание мини-фильма. Все остальные мероприятия проводятся на общественных началах с единственной целью – придать как можно большую значимость профессии преподавателя французского языка.

Орг.комитет МДПФЯ

Перевод выполнен студентами
4-го курса группы ТиП (фр)-311-16 ИРГЯИГТ
в рамках мини-проекта по дисциплине «Практикум перевода»